Συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-1/89 έως T-4/89 και T-6/89 έως T-15/89

Rhône-Poulenc και λοιποί
κατά
Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

« Απόρρητο »

Διάταξη του Δικαστηρίου (πρώτο τμήμα) της 15ης Νοεμβρίου 1990 637

Περίληψη της Διατάξεως

Διαδικασία — Αίτηση εμπιστευτικού χειρισμού — Εξετάζεται με γνώμονα τις επιταγές της προστασίας των επαγγελματικών απορρήτων και της κατ' αντιδικίαν διεξαγωγής της δίκης (Κανονισμός διαδικασίας, άρθρο 91, παράγραφος 1)

ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ (πρώτο τμήμα)
της 15ης Νοεμβρίου 1990 *

Στις συνεκδικαζόμενες υποθέσεις T-1/89 έως T-4/89 και T-6/89 έως T-15/89,

Rhône-Poulenc SA, με έδρα την Courbevoie (Γαλλία), 25, quai Paul-Doumer, F-92408, εκπροσωπούμενη από τον δικηγόρο R. Saint Esteben, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Loesch και Wolter, 8, rue Zithe,

* Γλώσσες διαδικασίας: T-1/89 η γαλλική, T-2/89 η γαλλική,
T-3/89 η γαλλική, T-4/89 η γερμανική,
T-6/89 η ιταλική, T-7/89 η αγγλική,
T-8/89 η ολλανδική, T-9/89 η γερμανική,
T-10/89 η γερμανική, T-11/89 η αγγλική,
T-12/89 η γαλλική, T-13/89 η αγγλική,
T-14/89 η ιταλική, T-15/89 η γερμανική.

Petrofina SA, με έδρα τις Βρυξέλλες, rue de l' Industrie 52, B-1040, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους G. Vandersanden και L. Defalque, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο J. Biver, 8, rue Zithe,

Atochem SA, με έδρα το Hauts de Seine (Γαλλία), 4 και 8, cours Michelet, La Défense 10, Puteaux, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους X. De Roux και C.-H. Léger, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Elvinger και Hoss, 15, côte d' Eich,

BASF Aktiengesellschaft, με έδρα το Ludwigshafen (ΟΔ της Γερμανίας), Carl-Bosch-Straße 38, D-6700, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους F. Hermanns και U. F. Kleier, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο J. Loesch, 8, rue Zithe,

Enichem Anic SpA, με έδρα το Παλέρμο (Ιταλία), 55, via Ruggero Settimo, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους G. Guarino, M. Siragusa και G. Arcidiacono, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Arendt και Harles, 4, avenue Marie-Thérèse,

SA Hercules Chemicals NV, με έδρα το Beringen (Βέλγιο), Industriepark 1, B-3580, εκπροσωπούμενη από τον δικηγόρο M. Siragusa, του γραφείου Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Elvinger και Hoss, 15, côte d' Eich,

DSM NV, με έδρα το Heerlen (Κάτω Χώρες), εκπροσωπούμενη από τον δικηγόρο I. G. F. Cath, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο L. H. Dupong, 14a, rue des Bains,

Hüls Aktiengesellschaft, με έδρα το Marl (ΟΔ της Γερμανίας), Paul-Baumann-Straße 1, D-4370, εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους Deringer, Tessin, Herrmann και Sedemund, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Loesch και Wolter, 8, rue Zithe,

Hoechst Aktiengesellschaft, με έδρα τη Φρανκφούρτη (ΟΔ της Γερμανίας), Postfach 800320, D-6230, εκπροσωπούμενη από τον δικηγόρο H. Hellmann, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Loesch και Wolter, 8, rue Zithe,

Shell International Chemical Company Ltd, με έδρα το Λονδίνο SE1 7PG, εκπροσωπούμενη από τους J. F. Lever, QC, και K. B. Parker, barrister, κατ' εντολήν του J. W. Osborne, των Clifford Chance, solicitors, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Elvinger και Hoss, 15, côte d' Eich,

SA Solvay & Compagnie, με έδρα τις Βρυξέλλες, rue du Prince-Albert 33, B-1050, εκπροσωπούμενη από τον δικηγόρο L. Simont, με αντικλήτους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Loesch και Wolter, 8, rue Zithe,

Imperial Chemical Industries plc, με έδρα το Millbank, Λονδίνο SW1, εκπροσωπούμενη από τους D. Vaughan, QC, και D. Andersen, barrister, και τους V. O. White και R. J. Coles, solicitors, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο L. H. Dupong, 14a, rue des Bains,

Montedipe SpA, με έδρα το Μιλάνο (Ιταλία), εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους G. Celona, P. M. Ferrari, F. Capelli και G. Aghina, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο G. Margue, 20, rue Philippe-II,

Chemie Linz AG, με έδρα το Linz (Αυστρία), εκπροσωπούμενη από τους δικηγόρους Lieberknecht, του γραφείου Bruckaus, Kreifels, Winkhaus και Lieberknecht, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο A. Bonn, 20, côte d' Eich,

προσφεύγουσες,

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπουμένης από τους νομικούς της συμβούλους A. McClellan και G. Marenco, B. Jansen και K. Banks, μέλη της νομικής της υπηρεσίας, επικουρουμένους από τη SCP d' avocats « Coutrelis et associés », και τον δικηγόρο T. R. Ottervanger, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Guido Berardis, μέλος της νομικής της υπηρεσίας, Centre Wagner, Kirchberg,

καθής,

που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της αποφάσεως της Επιτροπής της 23ης Απριλίου 1986, σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της Συνθήκης ΕΟΚ (IV/31.149, Πολυπροπυλένιο),

ΤΟ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ (πρώτο τμήμα),

συγκείμενο από τους J. L. Cruz Vilaça, Πρόεδρο, R. Schintgen, D. A. O. Edward, H. Kirschner και K. Lenaerts, δικαστές,

γενικός εισαγγελέας: B. Vesterdorf
γραμματέας: H. Jung

εκδίδει την ακόλουθη

Διάταξη

1 Με έγγραφα του γραμματέα της 9ης Ιουλίου 1990, το Πρωτοδικείο κάλεσε τους διαδίκους να διατυπώσουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους επί της συνεκδικάσεως των υποθέσεων Τ-1/89 έως Τ-4/89 και Τ-6/89 έως Τ-15/89 κατά την προφορική διαδικασία και, σε περίπτωση συνεκδικάσεως, να υποβάλουν ενδεχομένως αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού τμημάτων των υπομνημάτων τους και/ή των συνημμένων τους « με συνοπτική αιτιολογία ».

2 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 18 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-2/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων στοιχείων του δικογράφου της προσφυγής της και του υπομνήματος απαντήσεώς της, καθώς και όλων των συνημμένων του δικογράφου της προσφυγής της και ενός συνημμένου του υπομνήματος απαντήσεώς της. Δεν προέβη, όμως, στη « συνοπτική αιτιολογία » που ζήτησε το Πρωτοδικείο.

3 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 25 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-3/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων στοιχείων του δικογράφου της προσφυγής της και του υπομνήματος απαντήσεώς της, καθώς και ορισμένων στοιχείων ενός συνημμένου του δικογράφου της προσφυγής της και ενός συνημμένου του υπομνήματος απαντήσεώς της. Δεν προέβη, όμως, στη « συνοπτική αιτιολογία » που ζήτησε το Πρωτοδικείο.

4 Με αιτήσεις που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 10 και στις 23 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-4/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό ενός συνημμένου του δικογράφου της προσφυγής της. Δεν προέβη, όμως, στη « συνοπτική αιτιολογία » που ζήτησε το Πρωτοδικείο.

5 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 12 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-9/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων στοιχείων του δικογράφου της προσφυγής της και ορισμένων από τα συνημμένα του. Περιορίσθηκε στη δήλωση ότι επρόκειτο για « επαγγελματικά απόρρητα » και δεν προέβη στη « συνοπτική αιτιολογία » που ζήτησε το Πρωτοδικείο.

6 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 24 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-11/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό του υπομνήματος απαντήσεώς της, καθώς και του συνόλου των συνημμένων των υπομνημάτων της, δηλώνοντας τα εξής:

« Όσον αφορά τα συνημμένα των υπομνημάτων που κατατέθηκαν στη γραμματεία, η πελάτιδά μου θα προτιμούσε να μην τεθούν στη διάθεση των συμβούλων των λοιπών προσφευγουσών για να μπορούν να τα συμβουλευθούν. Εάν, πάντως, ο σύμβουλος κάποιας άλλης από τις προσφεύγουσες επιθυμεί να εξετάσει οποιοδήποτε από τα συνημμένα, σχετικό με την υπόθεση, μπορεί να επικοινωνήσει απευθείας μαζί μου, οπότε θα εξετάσω μαζί με τη SICC αν υπάρχει κάποιος λόγος να μην εξετάσει ο εν λόγω σύμβουλος ορισμένη κατηγορία εγγράφων ή κάποιο συγκεκριμένο έγγραφο. Καταρχήν νομίζω ότι τα αντίγραφα των υπομνημάτων μπορούν να τίθενται στη διάθεση των συμβούλων των λοιπών προσφευγουσών, συμπεριλαμβανομένων των συμβούλων που απασχολούνται στις επιχειρήσεις, όχι όμως των εμπορικών στελεχών των πελατών τους. »

7 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 24 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-12/89 ζήτησε τον εμπιστευτικό χειρισμό ορισμένων στοιχείων περιεχομένων σε σελίδα του δικογράφου της προσφυγής της, καθώς και στα δύο συνημμένα του δικογράφου της προσφυγής της και σε ένα συνημμένο του υπομνήματος απαντήσεώς της, δηλώνοντας τα εξής:

« Το δικόγραφο της προσφυγής που κατέθεσε η SA Solvay et Cie, ορισμένα από τα συνημμένα του, καθώς και ορισμένα από τα συνημμένα του υπομνήματος απαντήσεως, περιέχουν στοιχεία βάσει των οποίων είναι δυνατόν να προσδιοριστεί το κόστος παραγωγής των προϊόντων για τα οποία πρόκειται και τα οποία η πελάτιδά μου

θεωρεί εμπιστευτικά. Δεδομένου ότι τα στοιχεία αυτά δεν είναι ανακοινώσιμα στους λοιπούς διαδίκους, σας αποστέλλω με την παρούσα τα ακόλουθα έγγραφα υπό μορφή μη εμπιστευτική... »

8 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 25 Ιουλίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-13/89 δήλωσε τα εξής:

« Ολόκληρο το κείμενο των παρατηρήσεων που κατέθεσε η ICI απαντώντας στην ανακοίνωση των αιτιάσεων — συνημμένα 3 (α), (β) και (c) του δικογράφου της προσφυγής της ICI — είναι μη ανακοινώσιμο στους διαδίκους των άλλων υποθέσεων ... Το συνημμένο 9 του δικογράφου της προσφυγής της ICI και η επαλήθευση των λογαριασμών από το γραφείο Coopers και Lybrand (συνημμένο 4 του δικογράφου της προσφυγής της ICI) δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να τεθούν υπόψη των λοιπών διαδίκων. Τέλος, τα αριθμητικά στοιχεία που περιέχονται στο τμήμα 16. D.2 του δικογράφου της προσφυγής είναι επίσης μη ανακοινώσιμα στους λοιπούς διαδίκους. »

Η ICI δηλώνει ότι, « όσον αφορά τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των διαδικαστικών εγγράφων που έχει καταθέσει η ICI, την άποψή μας εκθέσαμε στο τμήμα 1.5 του δικογράφου της προσφυγής της « ICI », στο οποίο αναφέρεται απλώς ότι τα εν λόγω έγγραφα « περιέχουν πολλά εμπιστευτικά στοιχεία » και ζητείται « να παραμείνουν απολύτως απόρρητα ».

9 Η Επιτροπή δεν προέβαλε αντιρρήσεις κατά των αιτήσεων εμπιστευτικού χειρισμού τις οποίες υπέβαλαν οι διάφορες προσφεύγουσες.

10 Αφού διαπίστωσε ότι όσον αφορά τη συνεκδίκαση δεν διατυπώθηκε καμία αντίρρηση, το Πρωτοδικείο, με Διάταξη της 25ης Σεπτεμβρίου 1990, διέταξε τη συνεκδίκαση λόγω συναφείας, των υποθέσεων Τ-1/89 έως Τ-4/89 και Τ-6/89 έως Τ-15/89 κατά την προφορική διαδικασία, σύμφωνα με το άρθρο 43 του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου, ο οποίος εφαρμόζεται αναλόγως δυνάμει του άρθρου 11, παράγραφος 3, της αποφάσεως του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1988, περί ιδρύσεως Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

11 Διαπιστώνοντας ότι στις προαναφερθείσες αιτήσεις τους οι προσφεύγουσες δεν είχαν περιλάβει ή δεν είχαν περιλάβει επαρκή « συνοπτική αιτιολογία », όπως τους είχε ζητήσει, το Πρωτοδικείο παρακάλεσε τις προσφεύγουσες των υποθέσεων Τ-2/89, Τ-9/89, Τ-11/89, Τ-12/89 και Τ-13/89 αφενός μεν « να αναφέρουν επακριβώς τα δεδο-

μένα ... των οποίων ζητείται ο εμπιστευτικός χειρισμός », αφετέρου δε « να αιτιολογήσουν σαφώς για κάθε δεδομένο (ή είδος δεδομένων) την αίτησή τους περί εμπιστευτικού χειρισμού, εν αναφορά προς την παλαιότητα των δεδομένων για τα οποία πρόκειται », και τις προσφεύγουσες των υποθέσεων Τ-3/89 και Τ-4/89 « να αιτιολογήσουν σαφώς για κάθε δεδομένο (ή είδος δεδομένων) την αίτησή τους περί εμπιστευτικής μεταχειρίσεως, εν αναφορά προς την παλαιότητα των δεδομένων για τα οποία πρόκειται ».

12 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 9 Νοεμβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-2/89 δήλωσε τα εξής:

« Η Petrofina θεωρεί ότι ο εμπιστευτικός χειρισμός είναι δικαίωμα που δεν μπορεί να μην της αναγνωρισθεί. Επομένως, παρακαλεί να ανακοινωθούν στους λοιπούς διαδίκους — εφόσον δεν τα εξήρεσε τελείως — τα συνημμένα που άφησε αμετάβλητα, τα δε άλλα μόνον υπό τη διορθωμένη μορφή τους. »

13 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 24 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-4/89 απέσυρε την αίτησή της περί εμπιστευτικού χειρισμού.

14 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 29 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-12/89 δήλωσε τα εξής:

« Ενόψει του κρισίμου διαστήματος το οποίο αφορούν οι παρούσες υποθέσεις, είναι αυτονόητο ότι οι εμπορικής φύσεως πληροφορίες και τα αριθμητικά δεδομένα που περιέχονται στα υπομνήματα και τα συνημμένα των διαδίκων ανατρέχουν σε διάστημα πολλών ετών. Κατόπιν τούτου, η SA Solvay et Cie αναφέρεται στην επιστολή της 23ης Ιουλίου 1990, στην οποία διευκρινιζόταν ότι τα μη ανακοινώσιμα στοιχεία του δικογράφου της προσφυγής και ορισμένων συνημμένων του υπομνήματος απαντήσεως — υπό τη μη εμπιστευτική μορφή τους — ήταν πληροφορίες βάσει των οποίων ήταν δυνατόν να προσδιορισθεί το κόστος παραγωγής των προϊόντων για τα οποία επρόκειτο και ότι ως εκ τούτου έπρεπε να θεωρηθούν ως εμπιστευτικής φύσεως. Η αιτιολογία αυτή πρέπει να αρκεί. »

15 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 16 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-13/89 κατέστησε γνωστό στο Πρωτοδικείο ότι:

« Επανεξέτασε τα σχετικά έγγραφα και ανακαλεί την αίτηση εμπιστευτικού χειρισμού της σελίδας 103 του δικογράφου της προσφυγής και του συνημμένου 9 αυτού, καθόσον οι πληροφορίες που περιέχουν σχετικά με τον κύκλο εργασιών της είναι σήμερα παρωχημένες, ώστε να μη δημιουργούν πλέον προβλήματα από εμπορικής απόψεως. Ωστόσο, η ICI ζητεί από το Πρωτοδικείο να δεχθεί την αίτησή της περί εμπιστευτικής μεταχειρίσεως ολοκλήρου του κειμένου της εκθέσεως των λόγων ακυρώσεως που προβάλλει (επιτρέποντας την ανακοίνωσή του μόνο υπό τη μορφή υπό την οποία συντάχθηκε προς τούτο) καθώς και του ελέγχου Coopers and Lybrand επί του κύκλου εργασιών της. Όλα αυτά τα έγγραφα περιέχουν πληροφορίες σχετικές με ορισμένους πελάτες της ICI και οι πληροφορίες αυτές, καίτοι είναι, βεβαίως, παλαιές, είναι πάντως κρίσιμες από εμπορικής απόψεως. »

16 Στις υποθέσεις Τ-3/89, Τ-9/89 και Τ-11/89, τα έγγραφα του γραμματέα του Πρωτοδικείου της 10ης Οκτωβρίου 1990 έμειναν αναπάντητα.

17 Εξάλλου, με έγγραφα του γραμματέα της 18ης Ιουλίου 1990 το Πρωτοδικείο κάλεσε τους διαδίκους να απαντήσουν γραπτώς σε ορισμένες ερωτήσεις. Με τις απαντήσεις τους, ορισμένες από τις προσφεύγουσες υπέβαλαν αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού ορισμένων στοιχείων περιεχομένων στις εν λόγω απαντήσεις ή στα παραρτήματά τους.

18 Με αίτηση που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 16 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-9/89 ζήτησε

« τον εμπιστευτικό χειρισμό των δεδομένων που γνωστοποιούνται με το συνημμένο Hüls 51, καθόσον πρόκειται για επαγγελματικά απόρρητα. Τα δεδομένα αυτά — κατά το μέτρο που ήταν διαθέσιμα — απεικονίζουν όχι μόνο το σύνολο των πωλήσεων εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αλλά και τον όγκο των πωλήσεων εντός των διαφόρων κρατών μελών, οπότε οι λοιποί διάδικοι θα μπορούσαν βάσει αυτών να συναγάγουν συμπεράσματα σχετικά με το μερίδιο της Hüls επί της αγοράς και τη συμπεριφορά της στην αγορά. Για τους λόγους αυτούς, ζητούμε να μην ανακοινωθεί στις λοιπές προσφεύγουσες το συνημμένο 51 ».

19 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 15 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-11/89 δήλωσε, με την απάντησή της στην ερώτηση 5, ότι οι εκεί αναφερόμενοι πίνακες « φέρουν την ένδειξη: " εμπιστευτικό — εμπορικά απόρρητα" ».

20 Με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 9 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-13/89 προσέθεσε την ένδειξη « εμπιστευτικό » σε διάφορους πίνακες συνημμένους στην απάντησή της στην ερώτηση 5. Εντούτοις, με έγγραφο που κατέθεσε στο Πρωτοδικείο στις 16 Οκτωβρίου 1990, η προσφεύγουσα της υποθέσεως Τ-13/89 κατέστησε γνωστά στο Πρωτοδικείο τα εξής:

« Όσον αφορά τις τρεις σελίδες των πινάκων οι οποίοι περιέχονται στην από 8 Οκτωβρίου 1990 απάντησή της στις ερωτήσεις του Πρωτοδικείου, τις οποίες χαρακτήρισε εμπιστευτικές, η ICI εξέτασε την περίπτωση λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που διατύπωσε το Πρωτοδικείο με το από 10 Οκτωβρίου 1990 έγγραφό του. Η ICI δεν βλέπει τον λόγο να μην αποσύρει τελείως την αίτηση εμπιστευτικού χειρισμού ως προς τους πίνακες αυτούς, ενόψει της παλαιότητας των πληροφοριών που περιέχουν. »

21 Καταρχάς, πρέπει να αναφερθεί ότι οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού αποτελούν παρεμπίπτοντα ζητήματα κατά την έννοια του άρθρου 91, παράγραφος 1, του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου.

22 Εν συνεχεία, πρέπει να υπογραμμιστεί ότι, όταν εξετάζει αίτηση εμπιστευτικού χειρισμού ενόψει της συνεκδικάσεως περισσοτέρων υποθέσεων, το Πρωτοδικείο έχει να άρει τη σύγκρουση μεταξύ δύο αντιθέτων αρχών, της προστασίας των επαγγελματικών απορρήτων, αφενός, και της κατ' αντιδικίαν διεξαγωγής της δίκης μεταξύ όλων των διαδίκων οι οποίοι μπορεί να έχουν αντιτιθέμενα συμφέροντα, αφετέρου.

23 Εν προκειμένω, το Πρωτοδικείο εξέτασε το βάσιμο των αιτήσεων εμπιστευτικού χειρισμού που του υποβλήθηκαν ενόψει, πρώτον, της στάσεως ορισμένων από τις προσφεύγουσες, οι οποίες δεν υπέβαλαν αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού για δεδομένα ανάλογα προς αυτά που αφορούσαν οι υποβληθείσες στο Πρωτοδικείο αιτήσεις, δεύτερον, της υπό άλλων προσφευγουσών ανακλήσεως των αιτήσεων εμπιστευτικού χειρισμού τέτοιων δεδομένων, και τρίτον, της παλαιότητος των περισσοτέρων από τα δεδομένα τα οποία άλλες προσφεύγουσες χαρακτηρίζουν ακόμα ως « επαγγελματικά απόρρητα » χωρίς να εξηγούν πώς είναι δυνατόν τόσο παλαιά δεδομένα να διατηρούν τον χαρακτήρα τους ως « επαγγελματικών απορρήτων ».

24 Ενόψει όλων των ανωτέρω, διαπιστώνεται ότι από τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού μόνον οι ακόλουθες αφορούν δεδομένα που πρέπει και σήμερα να θεωρηθούν επαγγελματικά απόρρητα:

— στην υπόθεση Τ-2/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 13 και 14 του δικογράφου της προσφυγής και 39 του υπομνήματος απαντήσεως, του συνημμένου 11 του δικογράφου της προσφυγής, των σελίδων 12 και 13 του συνημμένου 14, των συνημμένων 6 έως 8 του συνημμένου 17, των συνημμένων 19 και 20 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και του παραρτήματος PET 5 του συνημμένου 3 του υπομνήματος απαντήσεως και των παραρτημάτων PET 6/29 και PET 7/37 του συνημμένου 3 του ιδίου υπομνήματος όσον αφορά αποκλειστικώς τα δεδομένα που προέρχονται από τον έλεγχο Coopers and Lybrand·

— στην υπόθεση Τ-3/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των παραρτημάτων Α6 και Α7 του συνημμένου δικογράφου της προσφυγής·

— στην υπόθεση Τ-9/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 40, 62 και 97 του δικογράφου της προσφυγής, της σελίδας 2 του συνημμένου 26, καθώς και των συνημμένων 30 έως 35 του ιδίου δικογράφου·

— στην υπόθεση Τ-11/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 114 και 115 του δικογράφου της προσφυγής, των σελίδων 73 έως 84, των παραρτημάτων 1, 2, 4, 5 και του αριθμού 13 των « contemporary documents » του συνημμένου 6 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και των exhibits C2, D1, D2 και των « typed copies » αυτών του παραρτήματος ΙΙ του συνημμένου 11 του ιδίου δικογράφου·

— στην υπόθεση Τ-12/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού της σελίδας 4 και των συνημμένων 6 και 7 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και του συνημμένου 2 του υπομνήματος απαντήσεως·

— στην υπόθεση Τ-13/89, οι αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού του συνημμένου 3 (α) του δικογράφου της προσφυγής, με εξαίρεση τα exhibits 6, πρώτος πίνακας, 18, 21 και 22, του συνημμένου 3 (c) του δικογράφου της προσφυγής, με εξαίρεση τις αιτήσεις που αφορούν το exhibit 5 και τη σελίδα 17, καθώς και του exhibit 4 του ιδίου δικογράφου, με εξαίρεση το τμήμα που φέρει τον τίτλο « sales of polypropylene basic products to overlapping customers during the 21 months ended 30 September 1983 ».

25 Οι αιτήσεις αυτές πρέπει, συνεπώς, να γίνουν δεκτές. Δεδομένου ότι όλες οι άλλες αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού απορρίφθηκαν, τα δεδομένα στα οποία αναφέρονται οι εν λόγω αιτήσεις θα τεθούν στη διάθεση των διαδίκων, που μπορούν να τα συμβουλεύονται στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου.

Για τους λόγους αυτούς,

ΤΟ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ (πρώτο τμήμα)

διατάσσει:

Δέχεται:

— **στην υπόθεση T-2/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 13 και 14 του δικογράφου της προσφυγής και 39 του υπομνήματος απαντήσεως, του συνημμένου 11 του δικογράφου της προσφυγής, των σελίδων 12 και 13 του συνημμένου 14, των συνημμένων 6 έως 8 του συνημμένου 17, των συνημμένων 19 και 20 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και του παραρτήματος PET 5 του συνημμένου 3 του υπομνήματος απαντήσεως και των παραρτημάτων PET 6/29 και PET 7/37 του συνημμένου 3 του ιδίου υπομνήματος όσον αφορά αποκλειστικώς τα δεδομένα που προέρχονται από τον έλεγχο Coopers and Lybrand·**

— **στην υπόθεση T-3/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των παραρτημάτων A6 και A7 του συνημμένου δικογράφου της προσφυγής·**

— **στην υπόθεση T-9/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 40, 62 και 97 του δικογράφου της προσφυγής, της σελίδας 2 του συνημμένου 26, καθώς και των συνημμένων 30 έως 35 του ιδίου δικογράφου·**

— **στην υπόθεση T-11/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού των σελίδων 114 και 115 του δικογράφου της προσφυγής, των σελίδων 73 έως 84, των παραρτημάτων 1, 2, 4, 5 και του αριθμού 13 των « contemporary documents » του συνημμένου 6 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και των exhibits C2, D1, D2 και των « typed copies » αυτών του παραρτήματος II του συνημμένου 11 του ιδίου δικογράφου·**

— **στην υπόθεση T-12/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού της σελίδας 4 και των συνημμένων 6 και 7 του δικογράφου της προσφυγής, καθώς και του συνημμένου 2 του υπομνήματος απαντήσεως·**

— στην υπόθεση Τ-13/89, τις αιτήσεις εμπιστευτικού χειρισμού του συνημμένου 3 (α) του δικογράφου της προσφυγής, με εξαίρεση τα exhibits 6, πρώτος πίνακας, 18, 21 και 22, του συνημμένου 3 (c) του δικογράφου της προσφυγής, με εξαίρεση τις αιτήσεις που αφορούν το exhibit 5 και τη σελίδα 17, καθώς και του exhibit 4 του ιδίου δικογράφου, με εξαίρεση το τμήμα που φέρει τον τίτλο « sales of polypropylene basic products to overlapping customers during the 21 month ended 30 september 1983 ».

Λουξεμβούργο, 15 Νοεμβρίου 1990.

Ο γραμματέας

H. Jung

Ο Πρόεδρος

J. L. Cruz Vilaça